

CRAZY IDIOMS

不可思**算** 英成语

1
A-G

—— 全民英语急转弯 ——

文 / Carolyn G. Choong

绘图 / 黄威监



答案
见封底

世界图书出版公司

CRAZY IDIOMS

不可思**算** 英成语

1
A-G

— 全民英语急转弯 —

文 / Carolyn G. Choong 绘图 / 黄威监

译 / 刘学雯

世界图书出版公司

北京 · 广州 · 上海 · 西安

图书在版编目(CIP)数据

不可思意英成语. 1/ (美) 乔恩 (Choong, C. G.) 编著; 刘学雯译; 黄威监绘. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2003. 2

ISBN 7-5062-5466-2

I. 不... II. ①乔... ②刘... ③黄... III. 英语—成语 IV. H313.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 103994 号

不可思意英成语 (1)

著 者: 文/Carolyn G. Choong

绘图/黄威监

译 者: 刘学雯

责任编辑: 王志平

装帧设计: 董 利

出 版: 世界图书出版公司北京公司

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(北京朝内大街 137 号 邮编 100010 电话 64077922)

销 售: 各地新华书店和外文书店

印 刷: 北京市朝阳燕华印刷厂

开 本: 787×1092 1/32 印张: 10.75

字 数: 180 千

版 次: 2003 年 4 月第 1 版 2003 年 4 月第 1 次印刷

版权登记: 图字 01-2002-0736

ISBN 7-5062-5466-2/H·558

定价: 22.00 元

世界图书出版公司北京公司已获台湾笛藤出版图书有限公司授权在中国大陆专有出版、发行本套书。

版权所有 翻印必究

前言

“Go over my head”？这还不简单？当然是“走过我的头”啰！嘿嘿！如果你这样想就大错特错了！正确答案应该是“无法理解”的意思才对，是不是让你觉得“不可思‘意’”呢？

从这里我们可以了解到，英语成语的意思不能只按字面上的意义去猜测，而是要去了解它背后真正的含义。成语多半是借某件较夸张的事情去形容或影射另一事件，它就像语言的调味品，让我们在与别人谈天说地时尽量将话说得生动、精彩，借以吸引人的注意，这就是成语“画龙点睛”的妙用。

因此，本社特别收集了常用的英成语，依照英文字母 A-Z 的顺序排列，并分为 3 册出版。本册为第 1 册，囊括 A-G 为开头的英成语。本书最大特色在于配合彩色漫画先介绍英成语的字面直译，反面揭晓正确答案，像不像成语的“急转弯”呢？希望读者不要急着先看答案，要运用你的想像力思考猜测一下，或者朋友间互相出题问答，相信如此一定能得到突飞猛进的学习效果。

盼望读者阅读完本书后，再看到或听到英成语时，不会再说“Oh! It's go over my head!”而说“It's child's play!”（再简单不过！）



编辑部

目 录

A	A BAB APPLE	1
	A BIG HAND	3
	A COPY-CAT	5
	A DEAD DUCK	7
	A FAN OF MADONNA	9
	A LITTLE BIRD TOLD ME	11
	A PENNY FOR YOUR THOUGHTS	13
	A THORN IN MY SIDE	15
	ABOVE THE LAW	17
	ACHILLES' HEEL	19
	AGAINST THE CLOCK	21
	ALL EARS	23
	ALL EYES AND EARS	25
	ALL THE RAGE	27
	ALL THUMBS	29
	ALONG FOR THE RIDE	31
	APPLE OF HIS MOTHER'S EYE	33
	APPLES AND ORANGES	35
	ARMED TO THE TEETH	37
	AS BUSY AS A BEE	39
	AS FIT AS A FIDDLE	41
	AS INNOCENT AS A LAMB	43
	AS PRETTY AS A PICTURE	45
	ASLEEP AT THE WHEEL	47
	AT ANY RATE	49
	AT EACH OTHER'S THROATS	51
	AT MY DOORSTEP	53
	AT THE DROP OF A HAT	55
	AT THE TOP OF YOUR LUNGS	57
B	BABE IN THE WOODS	59
	BACK TO THE DRAWING-BOARD	61



C CALL IT A DAY	127
CALL IT A NIGHT	129
CALL OF NATURE	131
CALL THE SHOTS	133
CAN'T MAKE HEADS OR TAILS OF	135
CAN'T STAND THIS PLACE	137
CARD UP HER SLEEVE	139
CARRY THE WEIGHT OF THE WORLD ON HIS SHOULDERS	141
CARRY YOUR CROSS	143
CAT GOT YOUR TONGUE	145
CATCH HIM RED-HANDED	147
CAUGHT WITH HIS PANTS DOWN	149
CHEAP SKATE	151
CHEW OUT	153
CHEW THE FAT	155
CHILD'S PLAY	157
CHIP ON HER SHOULDER	159
CLEAN ME OUT	161
CLOSE YOUR EYES TO	163
COLD TURKEY	165
COME DOWN IN BUCKETS	167
COME OUT OF THE CLOSET	169
COME TO A HEAD	171
COME WITH THE TERRITORY	173
COST AN ARM AND A LEG	175
COUGH IT UP	177
CRACK UP	179
CRAMP MY STYLE	181
CROSS MY HEART	183
CRY OVER SPILLED MILK	185
CUT AND DRIED	187
CUT HIM DOWN TO SIZE	189
CUT OUT TO BE	191



BACK YOU UP	63
BAD BLOOD	65
BANK ON ME	67
BARK UP THE WRONG TREE	69
BE CURTAINS FOR MY COMPANY	71
BE STRAPPED FOR CASH	73
BE TIGHT-LIPPED	75
BEAT FRUIT	77
BEAR WITH ME	79
BEAT ABOUT THE BUSH	81
BEATS ME	83
BEEF UP (1)	85
BEEF UP (2)	87
BEG TO DIFFER	89
BEGIN TO SEE THE LIGHT	91
BEHIND HIS WIFE'S BACK	93
BELT OUT	95
BEND MY EAR	97
BEND OVER BACKWARDS	99
BETWEEN A ROCK AND A HARD PLACE	101
BETWEEN YOU AND ME	103
BIG BUCKS	105
BIRDS AND THE BEES	107
BITE MY HEAD OFF	109
BITE THE BULLET	111
BITE THE DUST	113
BLACK SHEEP	115
BLOW MY MIND (1)	117
BLOW MY MIND (2)	119
BONE UP	121
BREAK THE ICE	123
BURSTING AT THE SEAMS	125



	CUT THEIR LOSSES	193
D	DAILY GRIND	195
	DAWN ON YOU	197
	DIAMOND IN THE ROUGH	199
	DIG SOME DIRT UP ON ME	201
	DIG YOUR OWN GRAVE	203
	DIP INTO HIS POCKETS	205
	DIRTY WORK	207
	DOES NOT HAVE A SELFISH	
	BONE IN HER BODY	209
	DOG-EAT-DOG	211
	DOING HIS OWN THING	213
	DOWN IN THE DUMPS	215
	DOWN THE TUBES	217
	DOWN TO EARTH	219
	DRAW THE LINE	221
	DRINK LIKE A FISH	223
	DRIVE ME UP THE WALL	225
E	EAT AWAY AT YOU	227
	EAT HIS HEART OUT	229
	EAT YOUR HEART OUT	231
	EAT LIKE A BIRD	233
	EGG ME ON	235
	EGO TRIP	237
	EVERY INCH A WOMAN	239
	EVERY MINUTE COUNTS	241
	EYE OPENER	243
F	FACE THE MUSIC	245
	FAIR GAME	247
	FALL BACK ON	249
	FALL BETWEEN THE CRACKS	251
	FALL FOR HIM	255
	FALL FOR HIS LIES	257



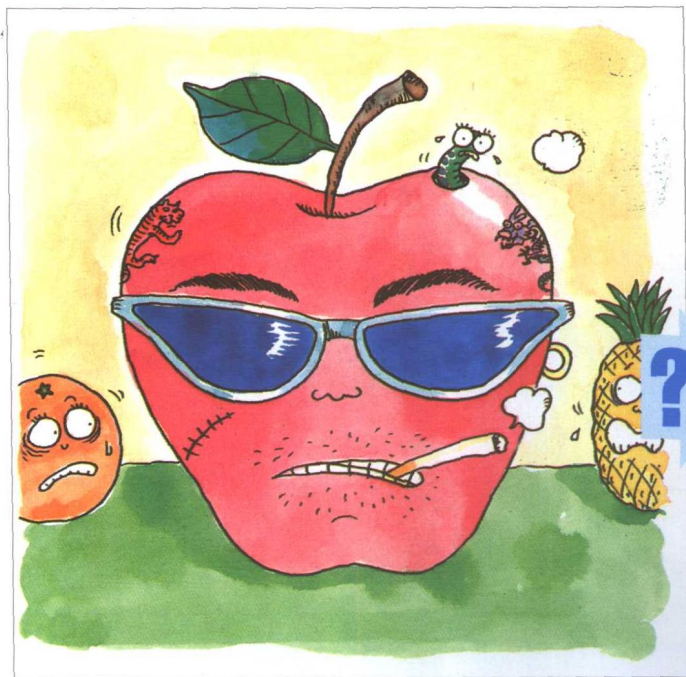
FALL OVER BACKWARDS	259
FALL THROUGH	261
FALSE ALARM	263
FAT CHANCE	265
FEATHER IN MY CAP	267
FEEL IT IN MY BONES	269
FILL HIS SHOES	271
FILTHY RICH	273
FLY-BY-NIGHT	275
FOAM AT THE MOUTH	277
FOLLOW IN YOUR FOOTSTEPS	279
FOR THE BIRDS	281
FULL OF HOT AIR	283
GET A CRUSH ON HIM	285
GET A KICK OUT OF THIS TV SHOW	287
GET A LOAD OF THAT GIRL	289
GET CARRIED AWAY	291
GET FRESH	293
GET THE THIRD DEGREE	295
GET UNDER MY SKIN	297
GIVE ME A RING	299
GIVE ME THE EVIL EYE	301
GO BALLISTIC	303
GO DUTCH	305
GO OVER MY HEAD (1)	307
GO OVER MY HEAD (2)	309
GO STAG	311
GO TO ANY LENGTHS	313
GO TO HELL IN A HANDBASKET	315
GO UP IN FLAMES	317
GREASE THE WAITER'S PALM	319
GRIT YOUR TEETH	321
GROW ON ME	323
GUNG HO	325



G



A BAD APPLE



一个坏苹果？

害群之马

A BAD APPLE



🏠 You're such a bad apple.

你真是个害群之马。

ex. Don't be a bad apple.

别作害群之马。

A BIG HAND



一只大手?

热烈掌声

A BIG HAND



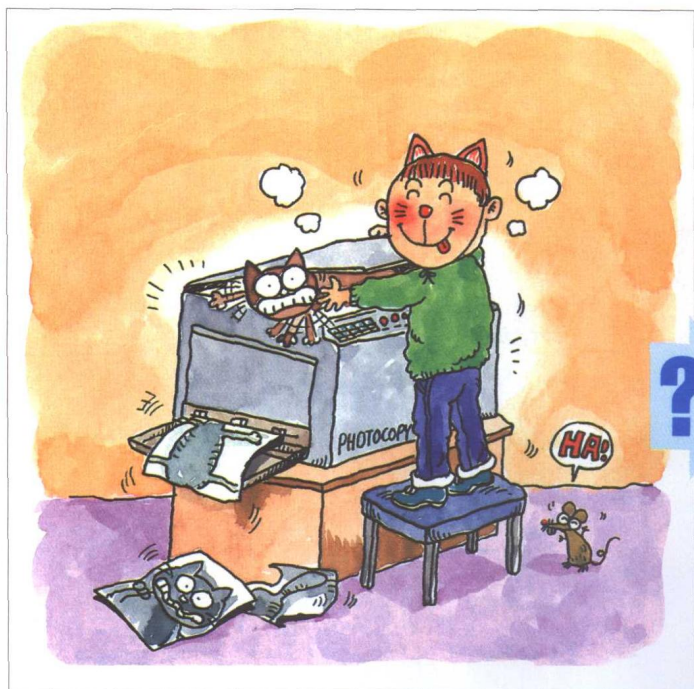
📌 Please give the performers **a big hand**.

请给表演者热烈鼓掌!

ex. I got **a big hand** for my speech.

我的演讲得到热烈掌声。

A COPY-CAT



一只拷贝猫？

模仿者

A COPY-CAT

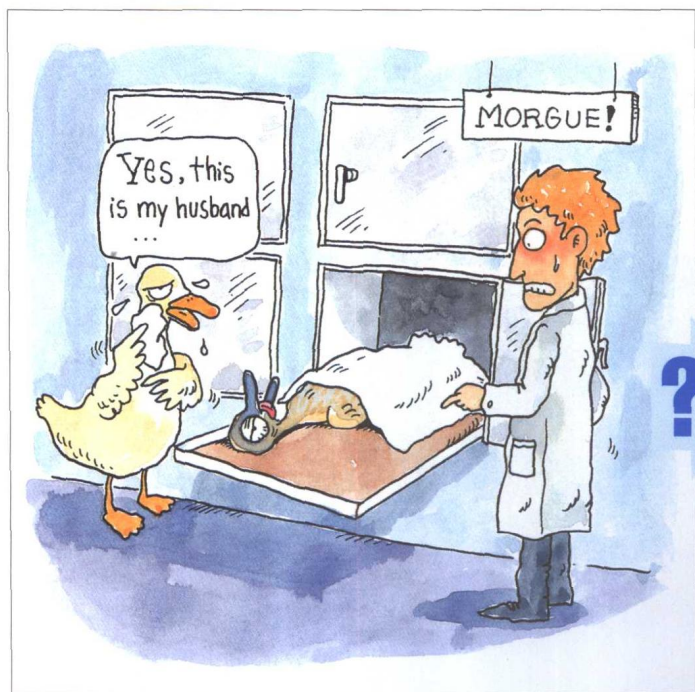


Teacher! He's being **a copy-cat**!

老师! 他抄袭我!

ex. She's **a copy-cat**. She bought the same dress as me. 她学我, 买了一件和我一样的衣服。

A DEAD DUCK



一只死鸭子？

完蛋了

A DEAD DUCK



 I'm **a dead duck** if I don't make it on time.

我如果不准时的话就惨了。

ex. He didn't finish his report. He's **a dead duck**. 他没完成报告。他完蛋了。